

自八月二日開始一連十天 五屆國際諧劇節慶 雲埠固蘭護島舉行

名藝人雲集 演最佳節目

(溫哥華訊)第五屆國際諧劇節慶，定於八月二日至十一日，在雲埠固蘭護島舉行，將有來自全球各地的名藝人參加，作精彩演出，節目繁多。屆時，該島將成為諧劇中心，由中午十二時至下午五時不停演出，免費招待各界。下午八時海濱戲院演出，憑票入場。深夜在埃多拉多拉餐館及藝術俱樂部後台酒吧有聚會。

在該十天內，日間在三角廣場、公共市場後庭園、及不尋常地方演出各項節目，全部免費。英國英格蘭大自然劇團，亦有精彩演出。該劇團全部演出，均將為全世界最佳節目。

八月二日至六日下午八時，多倫多著名藝人珊黛拉沙馬絲，將在埃多拉多拉餐館，她的戲迷眾多。

歡迎屆時前往參觀。查詢熱線電話：六八三·零八八三。

華僑之賑濟活動 六萬八逾款善集已

入收全天一捐將館齋意如

(溫哥華訊)華僑之賑濟活動，自七月八日發起中國水災賑濟活動，成立「華僑之賑濟」中國水災賑濟基金會，籌集善款，又於七月廿四日晚舉辦「華僑之賑濟」籌款晚宴，與香港電台及北京電台進行聯播，截至廿七日(上週六)止，所收集的善款總數已逾八萬六千八百四十九元。

據華僑之賑濟基金會信譽，這是一個令人振奮的數字，因為比原先認捐的六萬三千元還多出二萬三千三百元。他呼籲各界人士繼續捐輸，善款可交到匯豐銀行華埠分行或列治文新唐人街分行，支票抬頭請寫上「LOCCY Chan Folid Relief Fund」，加拿大紅十字會稍後會發出扣稅收條。

另外他又表示，位於士嘉堡東街的如意齋餐館亦響應賑濟善舉。於七月三十日(週二)將全日的收入悉數撥作賑濟用途，市民可以一方面做善事，一方面品嚐美味素食，該日餐館開放時間為上午十一時至晚上九時。

雲埠龍岡親義公所 將祝壽亭侯寶誕

(溫哥華訊)雲埠龍岡親義公所，定於八月四日(星期日)下午一時，舉行慶祝關漢壽亭侯寶誕紀念會，會後並備酒會同賀。

敬希龍岡四姓宗親屆時出席為荷。查詢電話：六八四·三八一三。

卑詩汽車協會印製 第百萬張大雲地圖

(溫哥華訊)沙河流域各主要城市鄉村中心、雲埠商業中心、卑詩平原旅遊觀光圖合編。

該地圖首次於一九八三年刊出，現時又再版。

以前，因一向缺乏大溫哥華及沙河流域地圖，故卑詩汽車協會與地圖印製公司接洽，印製適合該協會標準的大雲及非沙流域地區精美地圖。

該地圖現已出版，包括詳細列出了溫哥華、非林西河堂九牧公所開理事會緊急賑災

林西河堂九牧公所 開理事會緊急賑災

(溫哥華訊)動，熱烈反應，其自今年五月下旬以來，中國大陸發生水災，兩千多人在水災中喪生，數百萬人無家可歸，數百萬農田被淹沒，億萬人民流離失所，災情慘重。加拿大林西河堂九牧公所於昨(星期日)堂所郊遊大會中，請各會

中僑婦女就業訓練 成績滿現招新生

(溫哥華訊)中僑互助會所舉辦的第一期「婦女就業訓練」，已於本年六月十五日全部完成，八位以上的學員均已找到合適工作，成績滿現。新一期的訓練課程將於本年九月開始，現開始招收學員。

「婦女就業訓練」的目的在於促進參加者的英語及適應社會之能力，學習更多工作技能，並提高其就業機會。此計劃包括兩個階段：第一階段為十三星期，第二階段為六星期。每一階段各有不同之訓練內容。

第一階段之內，包括英語訓練、生活及工作技能訓練、求職方法及技巧訓練、電腦操作訓練及工作實習。第二階段訓練之重點，在於提高學員之

開平總會館通告

本會館為著祖國長江沿海遭受嚴重水災問題，為響應全僑施行緊急捐款賑災特定召開全體會員大會商討一切捐輸辦法屆時務希我全體會員踴躍參加共策進行是幸

又本會館定於八月十八日下午六時假座香港大酒店舉行聯歡聚餐請即到本會報名參加以定編排為要

雲埠龍岡親義公所 將祝壽亭侯寶誕

(溫哥華訊)雲埠龍岡親義公所，定於八月四日(星期日)下午一時，舉行慶祝關漢壽亭侯寶誕紀念會，會後並備酒會同賀。

敬希龍岡四姓宗親屆時出席為荷。查詢電話：六八四·三八一三。

卑詩汽車協會印製 第百萬張大雲地圖

(溫哥華訊)沙河流域各主要城市鄉村中心、雲埠商業中心、卑詩平原旅遊觀光圖合編。

該地圖首次於一九八三年刊出，現時又再版。

以前，因一向缺乏大溫哥華及沙河流域地圖，故卑詩汽車協會與地圖印製公司接洽，印製適合該協會標準的大雲及非沙流域地區精美地圖。

該地圖現已出版，包括詳細列出了溫哥華、非林西河堂九牧公所開理事會緊急賑災

中僑婦女就業訓練 成績滿現招新生

(溫哥華訊)中僑互助會所舉辦的第一期「婦女就業訓練」，已於本年六月十五日全部完成，八位以上的學員均已找到合適工作，成績滿現。新一期的訓練課程將於本年九月開始，現開始招收學員。

「婦女就業訓練」的目的在於促進參加者的英語及適應社會之能力，學習更多工作技能，並提高其就業機會。此計劃包括兩個階段：第一階段為十三星期，第二階段為六星期。每一階段各有不同之訓練內容。

第一階段之內，包括英語訓練、生活及工作技能訓練、求職方法及技巧訓練、電腦操作訓練及工作實習。第二階段訓練之重點，在於提高學員之

開平總會館通告

本會館為著祖國長江沿海遭受嚴重水災問題，為響應全僑施行緊急捐款賑災特定召開全體會員大會商討一切捐輸辦法屆時務希我全體會員踴躍參加共策進行是幸

又本會館定於八月十八日下午六時假座香港大酒店舉行聯歡聚餐請即到本會報名參加以定編排為要

雲埠龍岡親義公所 將祝壽亭侯寶誕

(溫哥華訊)雲埠龍岡親義公所，定於八月四日(星期日)下午一時，舉行慶祝關漢壽亭侯寶誕紀念會，會後並備酒會同賀。

敬希龍岡四姓宗親屆時出席為荷。查詢電話：六八四·三八一三。

卑詩汽車協會印製 第百萬張大雲地圖

(溫哥華訊)沙河流域各主要城市鄉村中心、雲埠商業中心、卑詩平原旅遊觀光圖合編。

該地圖首次於一九八三年刊出，現時又再版。

以前，因一向缺乏大溫哥華及沙河流域地圖，故卑詩汽車協會與地圖印製公司接洽，印製適合該協會標準的大雲及非沙流域地區精美地圖。

該地圖現已出版，包括詳細列出了溫哥華、非林西河堂九牧公所開理事會緊急賑災

中僑婦女就業訓練 成績滿現招新生

(溫哥華訊)中僑互助會所舉辦的第一期「婦女就業訓練」，已於本年六月十五日全部完成，八位以上的學員均已找到合適工作，成績滿現。新一期的訓練課程將於本年九月開始，現開始招收學員。

「婦女就業訓練」的目的在於促進參加者的英語及適應社會之能力，學習更多工作技能，並提高其就業機會。此計劃包括兩個階段：第一階段為十三星期，第二階段為六星期。每一階段各有不同之訓練內容。

第一階段之內，包括英語訓練、生活及工作技能訓練、求職方法及技巧訓練、電腦操作訓練及工作實習。第二階段訓練之重點，在於提高學員之

開平總會館通告

本會館為著祖國長江沿海遭受嚴重水災問題，為響應全僑施行緊急捐款賑災特定召開全體會員大會商討一切捐輸辦法屆時務希我全體會員踴躍參加共策進行是幸

又本會館定於八月十八日下午六時假座香港大酒店舉行聯歡聚餐請即到本會報名參加以定編排為要

雲埠龍岡親義公所 將祝壽亭侯寶誕

(溫哥華訊)雲埠龍岡親義公所，定於八月四日(星期日)下午一時，舉行慶祝關漢壽亭侯寶誕紀念會，會後並備酒會同賀。

敬希龍岡四姓宗親屆時出席為荷。查詢電話：六八四·三八一三。

卑詩汽車協會印製 第百萬張大雲地圖

(溫哥華訊)沙河流域各主要城市鄉村中心、雲埠商業中心、卑詩平原旅遊觀光圖合編。

該地圖首次於一九八三年刊出，現時又再版。

以前，因一向缺乏大溫哥華及沙河流域地圖，故卑詩汽車協會與地圖印製公司接洽，印製適合該協會標準的大雲及非沙流域地區精美地圖。

該地圖現已出版，包括詳細列出了溫哥華、非林西河堂九牧公所開理事會緊急賑災

中僑婦女就業訓練 成績滿現招新生

(溫哥華訊)中僑互助會所舉辦的第一期「婦女就業訓練」，已於本年六月十五日全部完成，八位以上的學員均已找到合適工作，成績滿現。新一期的訓練課程將於本年九月開始，現開始招收學員。

「婦女就業訓練」的目的在於促進參加者的英語及適應社會之能力，學習更多工作技能，並提高其就業機會。此計劃包括兩個階段：第一階段為十三星期，第二階段為六星期。每一階段各有不同之訓練內容。

第一階段之內，包括英語訓練、生活及工作技能訓練、求職方法及技巧訓練、電腦操作訓練及工作實習。第二階段訓練之重點，在於提高學員之

北京參茸行

今期推出特價品

珍珠末	每盒\$5.28
十粒庄至寶三鞭丸	每盒\$6.55
100粒蛤蚧大補丸	每瓶\$2.14
100粒腰痛片	每瓶\$1.64
100粒陝西天麻片	每瓶\$1.37
20盒峨嵋山天然麝香虎骨膏	每盒\$10.70
30盒強力麝香跌打風濕膏	每盒\$10.70
20盒特效風濕跌打止痛膏	每盒\$10.70

上列價目已包括G.S.T.在內

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局

發財信箱

全面性服務：
快速、郵包、掛號
新舊銀紙、及硬幣
集郵中心旅行支票
各國匯票、高速電匯
圖文傳真、大小過膠
證件照片、即影即有

各種即中彩票

一小時沖印

柯達科技、電腦監印、柯達相材、優質服務

CORENG ENTERPRISES CORPORATION

523 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5667